



Product Service

Prüfprotokoll / test protocol Rollatoren 07/05

Auftraggeber / Client:	DOLOMITE AB Box 55, V Götgatan 5 S-334 21 Anderstorp, Sweden	
Herstellungsort / Manufacturing location:	Sports division of Geoby Paragon. No.20,Luxi Road, Lujia Town, Kunshan City, Jiangsu Province, 215331 P.R.China	
Gegenstand der Begut- achtung / Test object:	Rollator Typ / type:	Jazz 520 / Jazz 600
	SN:	test sample
	max. Benutzergewicht / max. userweight:	130 kg
	Rollatorhöhe / Rollator height:	670 - 810 mm / 750 - 970 mm
Klassifikations-Nr. nach ISO/FDIS 9999 / Classification no. acc. To ISO/FDIS 9999:	120606, Rollatoren Vorrichtungen mit zwei oder mehr Rädern und mit Handgriffen, Ausrüstung mit Ruhesitz eingeschlossen <i>Devices with two or more wheels and with handles, equipment with resting seat enclosed</i>	
Prüfspezifikation: Test specifications:	EN ISO 11199-2 2005	
Angaben zur Prüfung / Data for testing:	Prüfauftrag vom / test order dated:	2007-09-26
	Prüfmustereingang / test sample received:	2007-10-08, PM-07 0301-1, -2
	Ort der Prüfung / location of test:	TÜV SÜD PS Hannover
	Prüfungszeitraum / test period:	2007-10-09 bis / to 2007-10-30
	Projektleiter / Project manager:	Jens Meyer
	Prüfer / tester:	Jens Meyer / Christian Hartmann

Prüfergebnis:
Test result:

positiv
positive

negativ
negative

geprüft durch:
tested by:

Jens Meyer

Datum:
date:

2007-10-30

Unterschrift:
signature:

überprüft durch:
checked by:

Tobias Zimmer

Datum:
date:

2007-11-06

Unterschrift:
signature:

Dieses Prüfprotokoll darf nur in vollständigem Wortlaut wiedergegeben werden. Die Verwendung bedarf der schriftlichen Genehmigung. Es enthält das Ergebnis einer einmaligen Untersuchung an dem zur Prüfung vorgelegten Erzeugnis und stellt kein allgemein gültiges Urteil über Eigenschaften aus der laufenden Fertigung dar.

This test protocol may only be quoted in full. Any use for advertising purposes must be granted in writing. This test protocol is the result of a single examination of the object in question and is not generally applicable evaluation of the quality of other products in regular production.

Produktbeschreibung / Product description:

Rollator Typ / type: Jazz 520 / Jazz 600



Technische Daten / Technical Data:	Jazz 520	Jazz 600
max. Benutzergewicht / <i>max. userweight:</i>	130 kg	
max. Länge / <i>max. length:</i>	670 mm	
max. Breite / <i>max. width:</i>	620 mm	
Rollatorhöhe / <i>Rollator height:</i>	von / <i>from</i> 670 mm bis / <i>to</i> 810 mm	von / <i>from</i> 750 mm bis / <i>to</i> 970 mm
Wendebereich / <i>Turning width:</i>	840 mm	
Faltmaß (HxBxL) / <i>Folded dimensions (HxWxL):</i>	700 x 275 x 670 mm	760 x 270 x 670 mm
Handgrifflänge / <i>Handgrip length:</i>	100 mm	
Handgriffbreite / <i>Handgrip width:</i>	52 mm (anatomisch geformt / anatomic formed)	
Abstand zum Bremshebelgriff / <i>Brake grip distance:</i>	75 mm	
Radbreite / <i>Wheel width:</i>	30 mm	
Raddurchmesser / <i>Wheel diameter:</i>	200 mm	
Sitzhöhe / <i>Seat height:</i>	520 mm	600 mm
Rollatorgewicht / <i>Rollator weight:</i>	7,2 kg (ohne Zubehör)	7,8 kg (ohne Zubehör)



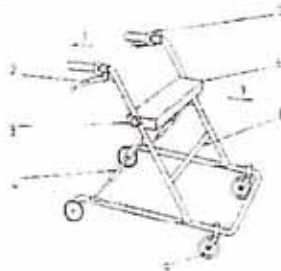
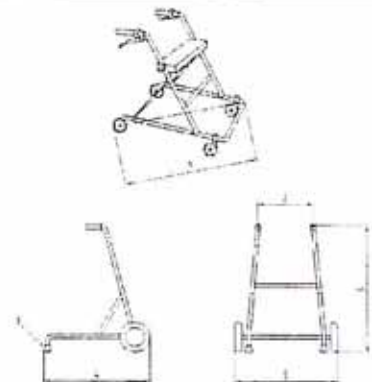
3. Begriffe / Terms		
Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe. <i>For the purpose of this document, the following terms apply.</i>		
3.1 Rollator / rollator Gehhilfe mit integrierten Handgriffen zur Abstützung während des Gehens und drei oder mehr Beinen von denen zwei oder mehr Räder haben (Siehe Bild 1). Anmerkung: Rollatoren mit einer Sitzfläche zum Ausruhen sind nach ISO 9999:2002, Nr. 1206 06 klassifiziert. <i>Wheeled frames with built-in handgrips, which provide support whilst walking, and three or more legs of which two or more have wheels (see figure 1).</i> <i>Note: rollators with a seat for resting are classified under ISO 9999:2002, Nr. 1206 06.</i>		
3.2 Gewicht des Benutzers / User mass Körpergewicht (Masse) der Person, die das Erzeugnis als Gehhilfe g ebraucht. <i>Body mass of the person using the product as a walking aid.</i>		
3.3 Maximale Länge / Maximum length Maximales Außenmaß eines Rollators, wobei die Höhenverstellung auf den größtmöglichen Wert eingestellt ist, parallel zur Richtung der geraden Vorwärtsbewegung gemessen, die beim bestimmungsgemäßen Gebrauch auftritt (Siehe Bild 2). <i>Maximum outside dimension of a rollator when the height adjustment is at its maximum, measured parallel to the direction of straight forward movement when the rollator is in normal use (see figure 2).</i>		
3.4 Maximale Breite / Maximum width Maximales Außenmaß eines Rollators, wobei alle Verstellungen auf den größtmöglichen Wert eingestellt sind, gemessen im rechten Winkel zur Richtung der geraden Vorwärtsbewegung, die beim bestimmungsgemäßen Gebrauch auftritt (Siehe Bild 2). <i>Maximum outside dimension of a rollator when all adjustments are at their maximum, measured at right angles to the direction of straight forward movement when the rollator is in normal use (see figure 2).</i>		
3.5 Rollatorhöhe / Rollator height Senkrechter Abstand zwischen dem hinteren Bezugspunkt des Handgriffs und der Bodenoberfläche (Siehe Bild 2). <i>Vertical distance from the rear handgrip reference point to the ground (see figure 2).</i>		

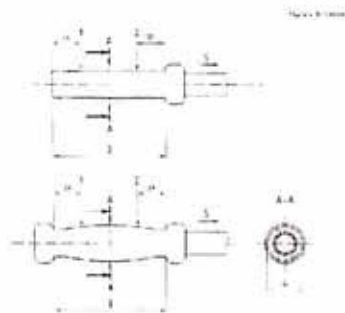


<p>3.6 Wendebreite / Turning width Mindestabstand zwischen zwei parallelen Begrenzungsflächen, zwischen denen ein Rollator um seine eigene senkrechte Mittelachse um 180° gedreht werden kann (Siehe Bild 2). Anmerkung: Die Verstellungen sind auf den größtmöglichen Wert einzustellen. <i>Minimum distance between two parallel limiting walls in between which a rollator can be turned 180° around its own central vertical axis (see figure 2).</i> <i>Note: The adjustments are to be at their maximum.</i></p>		
<p>3.7 Faltmaße / Folded dimensions Maße von Höhe, Breite und Länge des ohne Verwendung von Werkzeugen zusammengefalteten Rollators, wobei alle Verstellungen auf den niedrigsten Wert eingestellt sind. <i>Height, width and length of the rollator measured with the rollator folded together without the use of tools, all adjustments at their minimum .</i></p>		
<p>3.8 Handgriff / Handgrip Der Teil des Rollators, der bei bestimmungsgemäßigem Gebrauch des Rollators mit der Hand gehalten wird (Siehe Bild 3). <i>That part of the rollator which is intended by the manufacturer to be held by the hand when the rollator is in use (see figure 3).</i></p>		
<p>3.9 Griff / Handle Der Teil des Rollators, an dem der Handgriff befestigt ist. <i>That part of the rollator to which the handgrip is attached.</i></p>		
<p>3.10 Vorderer Bezugspunkt des Handgriffs / Front handgrip reference point Der Punkt auf der Oberfläche des Handgriffs, der sich im Abstand von 30 mm vom vorderen Ende der Handgrifflänge befindet (Siehe Bild 3). <i>That point on the upper surface of the handgrip located 30 mm in from the front end of the handgrip length (see figure 3).</i></p>		
<p>3.11 Hinterer Bezugspunkt des Handgriffs / Rear handgrip reference point Der Punkt auf der Oberfläche des Handgriffs, der sich im Abstand von 30 mm vom hinteren Ende der Handgrifflänge befindet (Siehe Bild 3). <i>That point on the upper surface of the handgrip located 30 mm in from the rear end of the handgrip length (see figure 3).</i></p>		



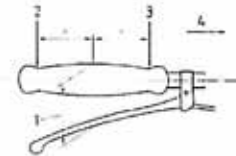
<p>3.12 Handgrifflänge / Handgrip length Das Maß am Handgriff gemessen in Längsrichtung der Handauflage (Siehe Bild 3). ANMERKUNG Wenn der Anfang oder das Ende des Handgriffs nicht festgelegt ist, so ist die gesamte Länge, die dem Anwender zum bequemen Abstützen des Körpergewichts dient, die Handgrifflänge. <i>Dimension of the handgrip measured longitudinally where the hand rests (see figure 3).</i> <i>NOTE Where the front end or the rear end of the handgrip is not clear, the full length of the handgrip that may comfortably support the mass of the user is defined as the handgrip length</i></p>		
<p>3.13 Handgriffbreite / Handgrip width Außenmaß des Handgriffs, das horizontal an der dicksten Stelle gemessen wird, auf der die Hand ruht (Siehe Bild 3). <i>Outside dimension of the handgrip measured horizontally at the thickest point where the hand rests (see figure 3).</i></p>		
<p>3.14 Abstand zum Bremshebelgriff / Brake grip distance Der Abstand, der gemessen wird, wenn sich der Bremshebelgriff in neutraler Stellung befindet, ausgehend vom Mittelpunkt der Handgrifflänge und im rechten Winkel zur Mittelachse des Griffrohres, vom oberen Punkt auf der Oberfläche des Handgriffs bis zum unteren Punkt auf der Oberfläche des Bremshebelgriffs (Siehe Bild 4). <i>The distance measured, with the brake handle in neutral position, at the mid-point of the handgrip length and normal to the centre line of the handle tubing, from the upper surface of the handgrip to the lower surface of the brake handle (see figure 4).</i></p>		
<p>3.15 Stockpuffer / Tips Räderlose, gewichttragende Teile eines Rollators, die bei dem Gebrauch den Boden berühren (Siehe Bild 2). Anmerkung: Stockpuffer werden zusätzlich zu Rädern zum Teil auch als Andruckbremsen bei manchen vierrädrigen Rollatoren verwendet. <i>Load bearing parts without wheels, which are in contact with the ground during use of a rollator (see figure 2).</i> <i>Note: Tips are also used as pressure brakes on some four-wheeled rollators in addition to the wheels.</i></p>		
<p>3.16 Unterarmstütze / Forearm support Horizontale Vorrichtung, auf die der Unterarm abgestützt werden kann, möglicherweise in Verbindung mit einem Handgriff zur Stabilisierung der Armposition. <i>That horizontal part on which the forearm rests, possibly combined with a handle with handgrip to keep the arm in position</i></p>		

<p>3.17 Feststellbremse / Parking brake Eine Bremse, die nach Betätigung angezogen bleibt. A brake that stays engaged after being activated.</p>																						
<p>3.18 Betriebsbremse / Running brake Bremse die von der Person während der Benutzung betätigt werden kann und deren Bremskraft im Verhältnis zur aufgewandten Betätigungskraft steht. A brake that is operated by the user during walking and where the braking effect depends proportionally on the activation force applied.</p>																						
<p>3.19 Druckbremse / Pressure brake Betriebsbremse, die ausgelöst wird, sobald ein vertikaler Druck auf die Handgriffe oder Stützen des Rollators ausgeübt wird. A running brake that engages when a vertical load is applied on the handgrips or on supporting points of the rollator.</p>																						
<p>3.20 Radbreite / Wheel width Maximaler Durchmesser der Reifen, gemessen in einem Abstand von 5 mm über der Bodenoberfläche, wenn der Rollator unbelastet ist (Siehe Bild 5). Maximum dimension of the tyre of the wheel measured within 5 mm up from the walking surface when the rollator is unloaded (see figure 5).</p>																						
<p>3.21 Anhang/Bilder / Annex/Figures</p>  <p>Legende</p> <table border="0"> <tr> <td>1. Lenkarm</td> <td>6. Sitzhöhe</td> </tr> <tr> <td>2. Seitenstütze</td> <td>7. Sitzbreite</td> </tr> <tr> <td>3. Stützrollen</td> <td>4. Fußpedal</td> </tr> <tr> <td>4. Fußpedal</td> <td>5. Gitterboden</td> </tr> <tr> <td>5. Gitterboden</td> <td>6. Sitzhöhe</td> </tr> <tr> <td>6. Sitzhöhe</td> <td>7. Sitzbreite</td> </tr> <tr> <td>7. Sitzbreite</td> <td></td> </tr> </table> <p>Bild 1 – Beschriftung der Einzelteile an einem Rollator</p>	1. Lenkarm	6. Sitzhöhe	2. Seitenstütze	7. Sitzbreite	3. Stützrollen	4. Fußpedal	4. Fußpedal	5. Gitterboden	5. Gitterboden	6. Sitzhöhe	6. Sitzhöhe	7. Sitzbreite	7. Sitzbreite		 <p>Legende</p> <table border="0"> <tr> <td>1. Rollator</td> <td>2. Maximaler Reifenhöhe</td> </tr> <tr> <td>2. Maximaler Reifenhöhe</td> <td>3. 5 mm</td> </tr> <tr> <td>3. 5 mm</td> <td></td> </tr> </table> <p>Bild 2 – Messung der Maximalen Reifenhöhe an einem Rollator</p>	1. Rollator	2. Maximaler Reifenhöhe	2. Maximaler Reifenhöhe	3. 5 mm	3. 5 mm		
1. Lenkarm	6. Sitzhöhe																					
2. Seitenstütze	7. Sitzbreite																					
3. Stützrollen	4. Fußpedal																					
4. Fußpedal	5. Gitterboden																					
5. Gitterboden	6. Sitzhöhe																					
6. Sitzhöhe	7. Sitzbreite																					
7. Sitzbreite																						
1. Rollator	2. Maximaler Reifenhöhe																					
2. Maximaler Reifenhöhe	3. 5 mm																					
3. 5 mm																						



- Legende
1. Abstand zum Bremshebel
 2. freier Bezugspunkt des Handgriffes
 3. veränderter Bezugspunkt des Handgriffes
 4. Winkelwert

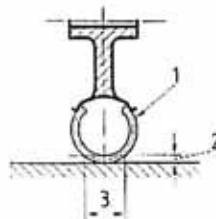
Bild 3 — Drehbewegung des Handgriffes



Legende

1. Abstand zum Bremshebel
2. freier Bezugspunkt des Handgriffes
3. veränderter Bezugspunkt des Handgriffes
4. Winkelwert

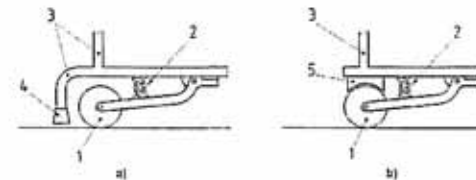
Bild 4 — Abstand zum Bremshebelgriff



Legende

1. Reifen
2. 0 mm bis 5 mm Abstand zur Bodenoberfläche
3. Radbreite

Bild 5 — Messung der Radbreite



Legende

1. Rad
2. Feder
3. Nibbricke
4. Gummi-Stoßpuffer (flüssig)
5. Diemalstift

Bild 6 — Zwei-Druckbremsysteme mit technischen Einzelheiten

**5. Prüfverfahren / Test methods****5.1 Allgemeines / General**

Alle Prüfungen müssen, sofern nicht anders festgelegt, bei einer Umgebungstemperatur von 21 ± 5 °C durchgeführt werden.

Bei allen Prüfungen muss, wenn nicht anders festgelegt, die Höhenverstellung des Rollators auf den größtmöglichen Wert eingestellt sein. Die Schwenkräder müssen, sofern nicht anders angegeben, sich in der Vorwärtsstellung befinden. Die Griffe müssen in der horizontalen Ebene, in dem vom Hersteller angegebenen größtmöglichen Winkel, bezogen auf die Bewegungsrichtung, angebracht sein. Verlaufen die Längsachsen des Griffs und die Richtung der Vorwärtsbewegung parallel, so ist der Winkel gleich Null. Der Winkel muss immer angegeben werden.

Während der Stabilitätsprüfung muss sichergestellt sein, dass der Rollator beim Kippen nicht rutscht oder rollt. Das Ergebnis der Prüfung darf nicht durch in Benutzung befindliche Teile beeinflusst werden. Sollte der Rollator in einer kleineren Höheneinstellung statisch unsicherer sein, so muss die unsicherste Einstellung geprüft werden.

Die Feststell- oder Betriebsbremse darf nicht benutzt werden, sofern es nicht im Prüfverfahren festgelegt ist.

Sollte der Hersteller Zubehör, wie zusätzliche Griffe anbieten, muss jede zusätzliche Ausrüstung für die Prüfung des Rollators mitgeliefert werden, damit der Rollator in der eventuell ungünstigsten Ausrichtung geprüft werden kann (z.B. verlängerbare Griffe).

All tests, if not otherwise specified, shall be performed at an ambient temperature of $21^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$.

If not otherwise specified, all tests shall be performed with the height adjustments at their maximum. Swivelling wheels shall be positioned as if the rollator is run forward, if not otherwise stated. The handles shall be positioned at their maximum distance and maximum angles in the horizontal plane relative to the direction of motion as specified by the manufacturer. When the longitudinal centreline of the handle and the direction of forward motion are parallel, the angle is 0° . The angle shall always be recorded.


During the stability tests, the rollator shall be prevented from sliding or rolling before tilting occurs. The results of the tests shall not be influenced by the means used. If the rollator is more unstable with the height adjustment at a lower height, the least stable position shall be tested.


Parking or running brakes shall not be activated unless specified in the test procedure.

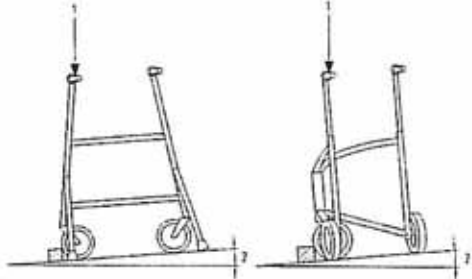
If the manufacturer offers alternative handle fittings as accessory equipment, all alternatives shall be supplied with the rollator when tested so that the rollator may be tested in the least favourable configuration (e.g. extended handles).



	5.2 Probenahme und Prüfung / Sampling and inspection	Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
	<p>Ein Rollator ist zu prüfen. Die Prüfungen sind in folgender Reihenfolge durchzuführen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maße; • Stabilität; • Bremsen; • Handgriffe; • Stockpuffer; • statische Beanspruchbarkeit des Sitzbretts; • statische Beanspruchbarkeit der Griffe; • Ermüdungsprüfung. <p>Unmittelbar vor der Prüfung ist der Rollator auf Einhaltung dieses Teils der ISO 11199 zu untersuchen. Alle sichtbaren Fehler sind zu notieren, damit diese nicht später als Fehler aufgezeigt werden, die durch die Prüfung hervorgerufen wurden.</p> <p>One rollator shall be tested. The sequence of tests shall be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Measurements; • Stability; • Brakes; • Handgrips; • Rubber tips; • Static loading of resting seat; • Static loading of handles; • Fatigue. <p>Immediately before being tested, the rollator shall be inspected to check compliance with this part of ISO 11199. Any apparent defects shall be noted so that they shall not later be recorded as having been caused by the tests.</p>	
<p>4. Anforderungen / Requirements</p>		
<p>4.1 Manövrierbarkeit / Manoeuvrability</p>		
<p>Der Durchmesser der Vorderräder darf nicht kleiner als 75 mm sein. The front wheel diameter shall not be less than 75 mm.</p>		<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> gemessen / measured: Ø 200 mm</p>
<p>Bei Rollatoren für den Gebrauch im Freien darf der Durchmesser der Vorderräder nicht kleiner als 180 mm sein. The front wheel diameter of rollators manufactured for outdoor use shall not be less than 180 mm.</p>		<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> gemessen / measured: Ø 200 mm</p>
<p>Die Radbreite von Rollatoren für den Gebrauch im Freien darf nicht kleiner als 22 mm sein. The wheel width of rollators manufactured for outdoor use shall be not less than 22 mm.</p>		<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> gemessen / measured: 30 mm</p>

4.2 Stabilität / Stability		Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
<p>Bei der Prüfung der Kippsicherheit in Vorwärtsrichtung (5.3) darf der Neigungswinkel einer ebenen Fläche, auf der der Rollator zu kippen beginnt, gemessen von der Horizontalen, nicht kleiner als 15,0° sein. When tested according to the forward stability test (5.3), the angle of the plane at the point of the rollator tilting shall not be less than 15,0° from the horizontal.</p>  <p>Legende 1 Kraft 2 horizontale Bezugslinie der Frontachse 3 Neigungswinkel</p> <p>Bild 7 – Prüfsituation für die Prüfung der Kippsicherheit in Vorwärtsrichtung</p>	<p>5.3 Prüfung der Kippsicherheit in Vorwärtsrichtung / Forward stability test 5.3.1 Prüfanforderung / Requirement Höhenverstellung und Griffe müssen so eingestellt sein wie in 5.1 angegeben. Die Schwenkräder müssen sich in der am wenigsten stabilen Stellung befinden. Der Rollator muss mit seinen Rädern und/oder Stockpuffern auf eine Ebene gestellt werden, die aus der Horizontalen so geneigt werden kann, dass die Linie entlang der Neigungskante parallel zur Linie durch die Achse der Hinterräder oder die Stockpuffer der hinteren Beine und rechtwinklig zu der Richtung, die beim bestimmungsgemäßen Gebrauch des Rollators auftritt, verläuft (siehe Bild 7). Die Beanspruchungskraft muss senkrecht auf den Rollator aufgebracht werden. Die Beanspruchungsrichtung muss immer senkrecht sein und durch den Mittelpunkt der Linie führen, die die hinteren Bezugspunkte der beiden Handgriffe verbindet.</p> <p>Height adjustment, and handles shall be positioned as specified in 5.1. Swiveling wheels shall be in the least stable position. The rollator shall be placed with its wheels and/or tips on a plane which can be tilted from the horizontal with the centreline of the hinges parallel to the line through the axis of the front wheels, and at right angles to the normal direction of movement when the rollator is in use (Figure 7). The loading force shall be applied vertically to the rollator. The loading line shall remain vertical and pass through the midpoint of the line joining the front handgrip reference points on the two handgrips.</p>	<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/></p> <p>gemessen / measured: 16°</p>
	<p>5.3.2 Durchführung / Procedure Eine statische Kraft von 250 N ±2% ist aufzubringen. Der Neigungswinkel der Ebene wird vergrößert, und der maximale Winkel, bei dem der Rollator zu kippen beginnt, wird aufgezeichnet. Die Messgenauigkeit muss weniger als oder gleich ±0,5° sein.</p> <p>A static force of 250 N ±2% shall be applied. The plane shall be tilted and the maximum angle of the plane at the point of rollator tilting recorded. Accuracy of measurement shall be less than or equal to ±0,5°.</p>	

<p>Bei der Prüfung der Kippsicherheit in Rückwärtsrichtung (5.4) darf der Neigungswinkel einer ebenen Fläche, auf der der Rollator zu kippen beginnt, gemessen von der Horizontalen, nicht kleiner als $7,0^\circ$ sein. <i>When tested according to the backward stability test (5.4), the angle of the plane at the point of the rollator tilting shall not be less than $7,0^\circ$ from the horizontal.</i></p>  <p>Legende 1. Kraft 2. Winkel der Ebene zur Horizontalen 3. Neigungswinkel</p> <p>Bild 8 – Prüfumschauung für die Prüfung in Rückwärtsrichtung</p>	<p>5.4 Prüfung der Kippsicherheit in Rückwärtsrichtung / Backwards stability test</p> <p>5.4.1 Prüfanforderung / Requirement</p> <p>Höhenverstellung und Griffe müssen so eingestellt sein wie in 5.1 angegeben. Die Schwenkräder müssen sich in der am wenigsten stabilen Stellung befinden. Der Rollator muss mit seinen Rädern und/oder Stockpuffern auf eine Ebene gestellt werden, die aus der Horizontalen so geneigt werden kann, dass die Linie entlang der Neigungskante parallel zur Linie durch die Achse der Hinterräder oder die Stockpuffer der hinteren Beine und rechtwinklig zu der Richtung, die beim bestimmungsgemäßen Gebrauch des Rollators auftritt, verläuft (siehe Bild 8). Die Beanspruchungskraft muss senkrecht auf den Rollator aufgebracht werden. Die Beanspruchungsrichtung muss immer senkrecht sein und durch den Mittelpunkt der Linie führen, die die hinteren Bezugspunkte der beiden Handgriffe verbindet.</p> <p><i>Height adjustment and handles shall be positioned as specified in 5.1. Swiveling wheels shall be in the least stable position.</i> <i>The rollator shall be placed with its wheels and/or tips on a plane which can be tilted from the horizontal with the centre line of the hinges parallel to the line through the axis of the rear wheels or tips of the rear legs, and at right angles to the normal direction of movement when the rollator is in use (see figure 8). The loading force shall be applied vertically to the rollator. The loading line shall always be vertical and pass through the midpoint of the line through the rear handgrip reference points on the two handgrips.</i></p>	<p>Anforderung erfüllt / Requirement fulfills</p> <p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/></p> <p>gemessen / measured: 13°</p>
	<p>5.4.2 Durchführung / Procedure</p> <p>Eine statische Kraft von $250\text{ N} \pm 2\%$ ist aufzubringen. Der Neigungswinkel der Ebene wird vergrößert, und der maximale Winkel, bei dem der Rollator zu kippen beginnt, wird aufgezeichnet. Die Messgenauigkeit muss weniger als oder gleich $\pm 0,5^\circ$ sein.</p> <p><i>A static force of $250\text{ N} \pm 2\%$ shall be applied. The plane shall be tilted and the maximum angle of the plane at the point of rollator tilting recorded. Accuracy of measurement shall be less than or equal to $\pm 0,5^\circ$.</i></p>	

<p>Bei der Prüfung der Kippsicherheit in seitlicher Richtung (5.5) darf der Neigungswinkel einer ebenen Fläche, auf der der Rollator zu kippen beginnt, gemessen von der Horizontalen, nicht kleiner als 3,5° sein. <i>When tested according to the sideways stability test (5.5), the angle of the plane at the point of the rollator tilting shall not be less than 3,5° from the horizontal.</i></p>  <p>Legende 1 Kugel 2 Neigungsebene</p> <p>Bild 3 – Positionierung für die Prüfung in seitlicher Richtung</p>	<p>5.5 Prüfung der Kippsicherheit in seitliche Richtung / Sideways stability test</p> <p>5.5.1 Prüfanforderung / Requirement</p> <p>Höhenverstellung und Griffe müssen so eingestellt sein wie in 5.1 angegeben. Die Schwenkräder müssen sich in der am wenigsten stabilen Stellung befinden. Der Rollator muss mit seinen Rädern und/oder Stockpuffern auf eine Ebene gestellt werden, die aus der Horizontalen so geneigt werden kann, dass die Linie entlang der Neigungskante parallel zur Linie durch den Mittelpunkt der Kontaktfläche von Ebene und Rädern oder Stockpuffern auf derselben Seite des Rollators verläuft, auf der sich der beanspruchte Handgriff befindet (siehe Bild 9). Die Beanspruchungskraft ist senkrecht auf den Rollator aufzubringen und muss durch einen Punkt führen, der sich auf dem Mittelpunkt der Verbindungslinie des vorderen und hinteren Bezugspunktes desjenigen Handgriffs befindet, der der Neigungskante der Ebene nächstgelegen ist.</p> <p><i>Height adjustment and handles shall be positioned as specified in 5.1. Swiveling wheels shall be in the least stable position. The rollator shall be placed with its wheels and/or tips on a plane which can be tilted from the horizontal with the centre line of the hinges parallel to the line through the centres of the areas of contact between the surface of the plane and the wheels or tips on the same side of the rollator as is the loaded handgrip (see figure 9). The loading force shall be applied vertically to the rollator through a point half way between the front and the rear reference points of that handgrip nearest to the hinges of the tilting plane.</i></p>	<p>Anforderung erfüllt / Requirement fulfills</p> <p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/></p> <p>gemessen / measured: 4.5°</p>
	<p>5.5.2 Durchführung / Procedure</p> <p>Eine statische Kraft von 250 N $\pm 2\%$ ist aufzubringen. Der Neigungswinkel der Ebene wird vergrößert, und der maximale Winkel, bei dem der Rollator zu kippen beginnt, wird aufgezeichnet. Die Prüfung der Kippsicherheit in seitlicher Richtung ist an beiden Handgriffen auf diese Weise zu prüfen, und der ermittelte niedrigste Wert ist als Wert für die Kippsicherheit des Rollators in seitlicher Richtung aufzuzeichnen. Die Messgenauigkeit muss weniger als oder gleich $\pm 0,5^\circ$ sein.</p> <p><i>A static force of 250 N $\pm 2\%$ shall be applied. The plane shall be tilted and the maximum angle of the plane at the point of rollator tilting recorded. Sideways stability shall be tested on both handgrips in this manner and the lower value found shall be recorded as the sideways stability of the rollator. Accuracy of measurement shall be less than or equal to $\pm 0,5^\circ$.</i></p>	



	<p>5.6 Zubehör / Accessory equipment</p> <p>Rollatoren, die über Zubehör, wie Infusionshalterung, Korb, Abstellfläche, Einkaufstasche und/oder eine Halterung für die Sauerstoffflasche, verfügen, müssen auf Kippsicherheit nach 5.3, 5.4 und 5.5 geprüft werden, je nachdem wo das Zubehör am Rollator angebracht ist. Die Prüfungen müssen unter den extremsten Belastungen mit jedem Teil einzeln und in Kombination mit anderem möglichen Zubehör durchgeführt werden, die, wie vom Hersteller empfohlen, an dem Rollator befestigt sind. Die Prüfergebnisse müssen die Vorgaben aus 4.2 erfüllen.</p> <p>Bei den Prüfungen müssen Infusionsbeutel und die Sauerstoffflasche vollständig gefüllt und der Korb oder die Einkaufstasche mit dem maximalen Fassungsvermögen, wie vom Hersteller vorgegeben, belastet sein. Sollte für den Korb, die Abstellfläche oder die Einkaufstasche kein maximales Fassungsvermögen angegeben sein, so müssen diese mit einem Sandsack von 50 N \pm2% belastet werden, wobei der Sand gleichmäßig am Boden von Korb, Abstellfläche und Einkaufstasche zu verteilen ist.</p> <p><i>Rollators being supplied with accessories like drip holder, basket, tray, shopping bag and/or oxygen cylinder holder shall be tested for stability according to 5.3, 5.4 and 5.5 depending on where on the rollator the accessories are fixed. Tests shall be performed with each of the accessories and in combination, affixed to the rollator as recommended by the manufacturer under the worst case conditions for each test. The results of the tests shall be within the limits given in 4.2. During the tests the drip holder shall be loaded to maximum capacity, the basket, tray or shopping bag shall be loaded to the capacity specified by the manufacturer and the oxygen cylinder shall be full. In the event that no specification has been given for the basket, tray or shopping bag, a bag of sand exerting a force of 50 N \pm2% shall be placed, with the sand evenly distributed, in the bottom of the basket, tray and shopping bag.</i></p>	<p>Anforderung erfüllt / Requirement fulfills</p> <p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>mit Korb und Tablett / with basket and tray</p> <p>gemessen / measured:</p> <p>vorwärts / front 16° rückwärts / back 13° seitwärts / side 6°</p>
--	---	---



		Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
4.3 Bremsen	5.7 Prüfung der Bremsen / Brake tests	
<p>Alle Rollatoren mit mehr als zwei Rädern müssen mit Betriebsbremsen ausgestattet sein, die vom Benutzer einfach zu bedienen sein müssen, wenn der Rollator in Bewegung ist. <i>All rollators with more than two wheels shall have running brakes which are easy to operate by the user when the rollator is in motion.</i></p>	<p>Höhenverstellung und Griffe müssen wie in 5.1 festgelegt eingestellt sein. Die Druckbremsen müssen wie Betriebsbremsen geprüft werden. <i>The height adjustment and handles shall be positioned as given in 5.1. Pressure brakes shall be tested as running brakes only.</i></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/></p>
<p>Alle Rollatoren mit mehr als zwei Rädern und einem Sitzbrett, oder Rollatoren, die für den Gebrauch im Freien ausgelegt sind, müssen mit Feststellbremsen ausgestattet sein, die mit den Betriebsbremsen verbunden sein können. <i>All rollators with more than two wheels and which have a resting seat or are designed for outdoor use shall have parking brakes which may be integrated with the running brakes.</i></p>		<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/></p>
<p>Der maximale Abstand zum Hebelgriff für die Betätigung der Betriebsbremsen darf nach 5.7.1.1 nicht mehr als 75 mm betragen (siehe Bild 4). <i>Maximum grip distance for operating running brakes shall be not greater than 75 mm measured according to 5.7.1.1 (see figure 4).</i></p>	<p>5.7.1.1 Messung des Abstands zum Bremshebel / Grip distance measurement Der größte Abstand zum Bremshebel ist zu messen und gerundet auf den nächsten Millimeter aufzuzeichnen (siehe Bild 4). ANMERKUNG Rollatoren, die nur über Druckbremsen verfügen, besitzen keine Abstände zu den Bremshebeln. <i>Measure the maximum grip distance and note the dimension to the nearest mm (see figure 4).</i> <i>NOTE For rollators with pressure brakes there is no grip distance.</i></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> gemessen / measured: 75 mm</p>
<p>Bei der Prüfung der Betriebsbremse (5.7.1) darf sich der Rollator in 1 min nicht mehr als 10 mm bewegen. Die maximale Kraft zum Lösen der Feststellbremsen darf a) 60 N Stoßkraft und b) 40 N Zugkraft nicht überschreiten. <i>When tested according to the running brake test (5.7.1) the rollator shall not move more than 10 mm in 1 min.</i> <i>Maximum force to apply and release parking brakes shall not exceed</i> a) 60 N pushing force b) 40 N pulling force.</p>	<p>5.7.1 Betriebsbremsen / Running brakes Sollte jede Bremsvorrichtung nur auf jeweils ein Rad wirksam sein, so müssen diese bei der Prüfung gleichzeitig betätigt werden. Sollte jede Bremsvorrichtung auf beide Räder wirksam sein (zentrales Bremssystem), so müssen die Bremsvorrichtungen einzeln geprüft werden. <i>If each brake operating device acts on one wheel only, both shall be tested simultaneously. If either brake operating device acts on both wheels (central brakes) each of the brake operating devices shall be tested separately.</i></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input checked="" type="checkbox"/> gemessen / measured: 5 mm Stoßkraft / pushing force: 60 N Zugkraft / pulling force: 40 N</p>



	<p>5.7.1.2 Prüfanordnung / Loading geometry</p> <p>Der Rollator muss mit seinen Rädern auf eine Ebene gestellt werden, die aus der Horizontalen so geneigt werden kann, dass die Linie entlang der Neigungskante parallel zur Linie durch die Achse der Vorderräder und rechtwinkelig zu der Richtung, die beim bestimmungsgemäßen Gebrauch des Rollators auftritt, verläuft (siehe Bild 7, ohne Sperren an den Vorderrädern). Die Beanspruchungskraft muss senkrecht auf den Rollator wirken und durch den Mittelpunkt der Linie führen, die die vorderen Bezugspunkte der beiden Handgriffe verbindet.</p> <p>Bei einem Benutzergewicht von 100 kg muss die Beanspruchungskraft 500 N $\pm 2\%$ betragen. Sollte das maximale, für den Rollator vorgegebene Benutzergewicht von 100 kg abweichen, so muss die Kraft 5,0 N/kg von dem maximalen Benutzergewicht $\pm 2\%$ betragen. Die Belastungskraft darf nicht geringer als 175 N $\pm 2\%$ sein.</p> <p><i>The rollator shall be placed with its wheels on a plane which can be tilted from the horizontal with the centre line of the hinges parallel to the line through the axis of the front wheels, and at right angles to the normal direction of travel (see figure 7 without stops on the front wheels). The loading force shall be applied vertically to the rollator at the midpoint of the line joining the front handgrip reference points on the two handgrips.</i></p> <p><i>For a user mass of 100 kg, the loading force shall be 500 N $\pm 2\%$. If the maximum user mass specified for the rollator deviates from a user mass of 100 kg, the loading force shall be 5,0 N per kg of the maximum user mass $\pm 2\%$. The load shall not be less than 175 N $\pm 2\%$.</i></p>	
--	--	--



	<p>5.7.1.3 Durchführung / Procedure</p> <p>Der Rollator muss auf eine Ebene gegen Wegrollsperrern gestellt werden (siehe Bild 7). Die Beanspruchungskraft ist auf die vorderen Bezugspunkte der Handgriffe aufzubringen. Die Bremsen sind mit einer auf die Bremsvorrichtungen wirkenden Zugkraft von 40 N $\pm 2\%$, oder einer Stoßkraft von 60 N $\pm 2\%$ (am Bremshebel), je nach Bedienungsart der Bremsen, auszulösen. Die Ebene wird auf einen Neigungswinkel von 6° gebracht. Es muss eine Reibung zwischen den gebremsten Rädern und der Oberfläche der Ebene bestehen, damit die Räder nicht rutschen. Die Sperren sind zu entfernen und der Rollator ist für 1 min in dieser Stellung zu belassen. Sollten sich die Räder bewegen, so ist die Zeitdauer aufzuzeichnen, in der der Rollator 10 mm zurücklegt.</p> <p><i>Place the rollator on the plane against the stops (see figure 7). Apply the load to the handgrips front reference points. Activate the brakes by applying to each of the running brake operating devices a pulling force of 40 N $\pm 2\%$ or a pushing force of 60 N $\pm 2\%$ along the grip distance, whichever is the motion to activate the brakes. Tilt the plane to an angle of 6°. The friction between the braking wheels and the top surface of the plane shall be such that the wheels do not slide. Remove the stops. Leave the rollator for 1 min. If the wheels turn, note the time for the rollator to move 10 mm.</i></p>	<p>Anforderung erfüllt / Requirement fulfills</p>
<p>Bei der Prüfung der Feststellbremse (5.7.2) darf sich der Rollator nicht mehr als 10 mm je 1 min bewegen. <i>When tested according to the parking brake test (5.7.2) the rollator shall not move more than 10 mm in 1 min.</i></p>	<p>5.7.2 Feststellbremsen / Parking brakes</p> <p>Sollte jede Bremsvorrichtung nur auf jeweils ein Rad wirksam sein, so müssen diese bei der Prüfung gleichzeitig betätigt werden. Sollte jede Bremsvorrichtung auf beide Räder wirksam sein (zentrales Bremssystem), so müssen diese Bremsvorrichtungen einzeln geprüft werden.</p> <p><i>If each brake operating device acts on one wheel only, both shall be tested simultaneously. If either brake operating device acts on both wheels (central brakes) each of the brake operating devices shall be tested separately.</i></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>gemessen / measured: 0 mm</p>



Product Service

	<p>5.7.2.1 Kraftaufwand zum Anziehen und Lösen der Bremsen / Set and release force</p> <p>Die Kräfte zum Anziehen und Lösen der Feststellbremsen sind auf $\pm 2\%$ Genauigkeit zu messen, wobei die Kraft auf die Bremshebel beider Bremsvorrichtungen aufzubringen und der erlangte Messwert gerundet auf den nächsten N aufzuzeichnen ist.</p> <p>Sollte die Bremsvorrichtung aus einem Hebel bestehen, der nicht durch das Drücken des Bremshebels mit den Fingern gegen den Handgriff betätigt wird, so muss die Kraft auf das Ende des Hebels aufgebracht werden, der 20 mm nach innen gedrückt wird, im rechten Winkel zu der Linie, die Kraftaufwandpunkt und Hebelachse verbindet.</p> <p><i>Measure the forces necessary to set and to release the parking brakes, to an accuracy of $\pm 2\%$, by applying the force along the grip distance line of each brake operating device and note the values to the nearest N.</i></p> <p><i>If the brake operating device is a lever that is not operated by squeezing a bar against the handgrip with the fingers, the force shall be applied at a point 20 mm inwards from the end of the lever and in a direction perpendicular to the line connecting the point of force application with the pivot of the lever.</i></p>	
--	--	--



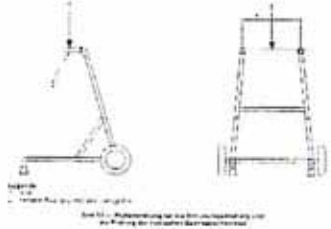
	<p>5.7.2.2 Prüfanordnung / Loading geometry</p> <p>Der Rollator muss mit seinen Rädern auf eine Ebene gestellt werden, die aus der Horizontalen so geneigt werden kann, dass die Linie entlang der Neigungskante parallel zur Linie durch die Achse der Vorderräder und rechtwinkelig zu der Richtung, die beim bestimmungsgemäßen Gebrauch des Rollators auftritt, verläuft (siehe Bild 7).</p> <p>Die Beanspruchungskraft muss senkrecht auf den Rollator wirken und durch den Mittelpunkt der Linie führen, die die vorderen Bezugspunkte der beiden Handgriffe verbindet. Bei einem Benutzergewicht von 100 kg muss die Beanspruchungskraft 500 N $\pm 2\%$ betragen. Sollte das maximale, für den Rollator vorgegebene Benutzergewicht von 100 kg abweichen, so muss die Kraft 5,0 N/kg von dem maximalen Benutzergewicht $\pm 2\%$ betragen. Die Belastungskraft darf nicht geringer als 175 N $\pm 2\%$ sein.</p> <p><i>The rollator shall be placed with its wheels on a plane which can be tilted from the horizontal with the centre line of the hinges parallel to the line through the axis of the front wheels, and at right angles to the normal direction of travel (see figure 7). The loading force shall be applied vertically to the rollator at the mid-point of the line joining the front handgrip reference points on the two handgrips. For a user mass of 100 kg, the loading force shall be 500 N $\pm 2\%$. If the maximum user mass specified for the rollator deviates from a user mass of 100 kg, the loading force shall be 5,0 N per kg of the maximum user mass $\pm 2\%$. The load shall be not less than 175 N $\pm 2\%$.</i></p>	
	<p>5.7.2.3 Durchführung / Procedure</p> <p>Der Rollator muss auf eine Ebene gegen Wegrollsperrern gestellt werden (siehe Bild 7). Die Beanspruchungskraft ist auf die vorderen Bezugspunkte der Handgriffe aufzubringen. Die Feststellbremsen müssen angezogen sein. Die Ebene wird um 6° geneigt. Es muss eine Reibung zwischen den gebremsten Rädern und der Oberfläche der Ebene bestehen, damit die Räder nicht rutschen. Die Sperrern sind zu entfernen und der Rollator für 1 min in dieser Position zu belassen. Sollten sich die Räder bewegen, so ist die Zeitdauer aufzuzeichnen, in der der Rollator 10 mm zurücklegt.</p> <p><i>Place the rollator on the plane against the stops (see figure 7). Apply the load to the handgrip's front reference points. Set the parking brakes to the lock position. Tilt the plane to an angle of 6°. The friction between the braking wheels and the top surface of the plane shall be such that the wheels do not slide. remove the stops. Leave the rollator for 1 min. If the wheels turn, note the time for the rollator to move 10 mm.</i></p>	



		Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
Falls die Wirkung der Bremse durch Verschleiß reduziert wird, sind Einrichtungen vorzusehen, die den Verschleiß ausgleichen. <i>If the effectiveness of the brake will be reduced by wear, it shall have means for the compensation of wear.</i>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
Das Bremsverhalten darf nicht durch das Zusammenfallen, Entfallen oder das Einstellen des Rollators beeinträchtigt werden. <i>Brake performance shall not be adversely affected by folding, unfolding or adjusting actions.</i>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
Falls nach einer Einstellung des Rollators eine Korrektur Einstellung der Bremsen notwendig ist, muss diese ohne die Anwendung von Werkzeug möglich sein (z. B. Höhenverstellung). <i>If readjustment of the brakes is necessary following an adjusting action of the rollator, tools shall not be required (e.g. height adjustment).</i>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
4.4 Handgriff / Handgrip	5.8 Prüfung des Handgriffs / Handgrip test	
Die Handgriffbreite darf nicht kleiner als 20 mm und nicht größer als 50 mm sein. Diese Anforderung gilt nicht für anatomisch geformte Handgriffe. Der Prüfer muss feststellen, ob der Handgriff sicher am Griff des Rollators befestigt ist. Der Handgriff muss auswechselbar sein oder sich leicht reinigen lassen. <i>The handgrip width shall be not less than 20 mm and not more than 50 mm. This requirement does not apply to anatomic handgrips. The handgrip shall be securely fixed to the handle of the rollator as judged by the inspector. The handgrip shall be replaceable or easy to clean.</i>	Die Handgriffe müssen hinsichtlich sicherer Anbringung überprüft werden. <i>The handgrip shall be inspected for secure fit.</i>	N/A <input checked="" type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input checked="" type="checkbox"/> atomisch geformte Handgriffe / <i>anatomic handgrips</i> gemessen / measured: ---
4.5 Beinunterteil und Stockpuffer / Leg section and tip	5.9 Prüfung des Stockpuffers / Rubber tip test	
Wenn am Beinunterteil kein Rad angebracht ist, muss es in einem Stockpuffer enden, dessen Ausführung es verhindert, dass das Unterteil den Stockpuffer beim vom Hersteller vorgegebenen Gebrauch des Rollators durchstanzt (siehe 4.7). <i>Where there is no wheel, the leg section shall end in a tip of a design which will prevent the leg section from piercing through it when used as intended by the manufacturer (see 4.7).</i>	Die Stockpuffer müssen hinsichtlich sicherer Anbringung überprüft werden. <i>The rubber tips shall be inspected for secure fit.</i>	N/A <input checked="" type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> gemessen / measured: ---
Wenn kein Rad angebracht ist, muss der Stockpuffer auswechselbar sein. <i>Where there is no wheel, the tip shall be replaceable.</i>		N/A <input checked="" type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> gemessen / measured: ---
Wenn kein Rad angebracht ist, darf der Stockpuffer keine Verfärbung der Gehfläche verursachen, was durch Sichtprüfung nachzuprüfen ist. <i>Where there is no wheel, the tip shall not cause discolouring of the walking surface, as verified by visual inspection.</i>		N/A <input checked="" type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> gemessen / measured: ---

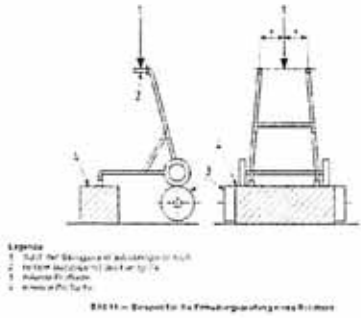


		Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
Der Teil des Stockpuffers, der die Bodenoberfläche berührt, muss einen Mindestdurchmesser von 35 mm besitzen. Die Einhaltung des Maßes ist durch Messung nachzuweisen. <i>That part of the tip that contacts the walking surface shall have a minimum diameter of 35 mm. Compliance shall be verified by measurement.</i>		N/A <input checked="" type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> gemessen / measured: ----
Bei der Prüfung nach 5.9 muss der Prüfer feststellen, ob der Stockpuffer sicher am Beinunterteil des Rollators angebracht ist. <i>When inspected according to 5.9, the rubber tip shall be securely fixed to the leg of the rollator as judged by the inspector.</i>		N/A <input checked="" type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
4.6 Sitzbrett / Resting seat	5.10 Prüfung des Sitzbretts / Resting seat test	
Bei Prüfung nach 5.10 darf kein Teil des Rollators Risse aufweisen oder brechen. <i>When tested according to 5.10, no part of the rollator shall crack or break.</i>	5.10.1 Prüfpuppe / test dummy Die Prüfpuppe muss rechteckig sein, mit einer Breite von 340 mm ± 3 mm, einer Tiefe von mindestens 200 mm und einer ausreichenden Höhe, wobei die Prüfpuppe steif genug sein muss, damit sie sich unter der verwendeten Prüflast nicht wesentlich verformt. Die Unterseite der Prüfpuppe muss mit Schaumstoff mit einer Dichte von 75 kg/m ³ ± 15 kg/m ³ , bezogen sein. Der Bezug muss 15 mm ± 3 mm dick sein und längs der um etwa 45° abgeschrägten Seitenkanten ca. 10 mm bis 15 mm tief sein. <i>The test dummy shall be of a rectangular construction 340 mm ± 3 mm wide, minimum 200 mm deep and the height to be sufficient for the dummy to be stiff enough to take the test load without deforming significantly. The base of the test dummy shall be lined with cellular foam of density 75 kg/m³ ± 15 kg/m³. The lining shall be 15 mm ± 3 mm thick and be chamfered at approx. 45° at a depth of approx. 10 mm to 15 mm along the side edges.</i>	N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input checked="" type="checkbox"/> F = 1560 N

	<p>5.10.2 Prüfanordnung und Beanspruchungskraft / Loading geometry and force</p> <p>Die Prüfpuppe ist so auf das Sitzbrett zu setzen, dass die Unterseite der Puppe horizontal auf den Mittelpunkt des Sitzes ausgerichtet ist. Stufenweise ist eine senkrechte Beanspruchungskraft von 1 200 N \pm 2% aufzubringen, einschließlich der Kraft, die durch das Eigengewicht der Prüfpuppe auf den Mittelpunkt des Sitzbretts aufgebracht wird. Sollte das maximale, für den Rollator vorgegebene Benutzergewicht von 100 kg abweichen, so muss die Kraft 12,0 N/kg von dem maximalen Benutzergewicht \pm2% betragen. Die Belastungskraft darf nicht geringer als 420 N \pm2% sein.</p> <p>Das Sitzbrett muss für eine Mindestdauer von 1 min belastet sein. <i>Place the dummy on the seat so that the midpoint of the base of the dummy is vertically aligned with the centre of the resting seat.</i> <i>Gradually apply a vertical load force of 1200 N \pm2%, including the force exerted by the mass of the test dummy, to the centre of the resting seat. If the maximum user mass specified for the rollator deviates from a user mass of 100 kg, a force of 12,0 N per kilogram of maximum user mass \pm2% shall be applied. The load shall not be less than 420 N \pm2%.</i> <i>Leave the resting seat loaded for a minimum period of 1 min.</i></p>	<p>Anforderung erfüllt / Requirement fulfills</p>
<p>4.7 Mechanische Dauerfestigkeit / Mechanical durability</p> <p>Bei der Prüfung der statischen Beanspruchbarkeit (5.11) darf kein Teil des Rollators Risse aufweisen oder brechen und die Dauereinstellung der Höhe darf keine Veränderung von mehr als 1 % aufweisen. <i>When tested according to the static loading test (5.11) no part of the rollator shall crack or break and the permanent set of the rollator height shall not exceed 1%.</i></p> 	<p>5.11 Prüfung der statischen Beanspruchbarkeit / Static loading test</p> <p>5.11.1 Prüfanordnung / Loading geometry</p> <p>Höhenverstellung und Griffe müssen so eingestellt sein wie in 5.1 angegeben. Die Schwelkräder müssen nach innen in Richtung der Schwerkraft gerichtet sein. Auf den Rollator ist, wie in Bild 10 dargestellt, eine senkrechte Prüfkraft aufzubringen. Die Beanspruchungsrichtung muss durch den Mittelpunkt der Linie führen, die die hinteren Bezugspunkte der beiden Handgriffe verbindet.</p> <p><i>The height adjustment and handles shall be positioned as given in 5.1. Swivelling wheels shall be turned inwards towards the centre of gravity.</i> <i>The loading force shall be applied vertically to the rollator as shown in figure 10. The loading line shall pass through the midpoint of the line joining the rear handgrip reference points of the two handgrips.</i></p>	<p>N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/></p> <p>F = 1560 N</p>



	<p>5.11.2 Prüffläche / Testing surface</p> <p>Der Rollator muss mit seinen Rädern und Stockpuffern auf eine feste waagerechte Prüffläche gestellt werden.</p> <p><i>The rollator shall be placed with its wheels and tips on a horizontal stationary surface.</i></p>	
	<p>5.11.3 Beanspruchungskraft / Loading force</p> <p>Bei einem Benutzergewicht von 100 kg ist eine Prüfkraft von 1 200 N \pm 2% aufzubringen. Sollte das für den Rollator festgelegte maximale Gewicht des Benutzers vom Benutzergewicht von 100 kg abweichen, ist eine Kraft aufzubringen, die 12,0 N/kg von dem maximalen Benutzergewicht \pm2% entspricht. Die Belastungskraft darf nicht geringer als 420 N \pm 2% sein.</p> <p><i>A loading force of 1200 N \pm2% shall be applied for a user mass of 100 kg. If the maximum user mass specified for the rollator deviates from a user mass of 100 kg, a force of 12,0 N per kilogram of user mass \pm2% shall be applied. The load shall be not less than 420 N \pm2%.</i></p>	
	<p>5.11.4 Beanspruchungsdauer / Loading time</p> <p>Die Prüfkraft ist über eine Mindestdauer von 2 s allmählich bis zum Erreichen des Maximalwertes zu erhöhen. Diese Maximalkraft ist mindestens 5 s aufzubringen.</p> <p><i>The loading force shall be gradually applied over a minimum period of 2 s up to maximum force. This maximum force shall be applied for a minimum of 5 s.</i></p>	
	<p>5.11.5 Bleibende Verformung / Permanent set</p> <p>Zu messen ist die eingestellte Höhe des Rollators mit einer Genauigkeit von \pm2 mm vor und nach der Beanspruchungsprüfung. Die Verringerung der Höhe ist aufzuzeichnen.</p> <p><i>Measure the rollator height within an accuracy of measurement of \pm 2 mm before and after performing the loading test. Note the rollator height reduction.</i></p>	

<p>Bei der Ermüdungsprüfung (5.12) darf kein Teil des Rollators Risse aufweisen oder brechen. <i>When tested according to the fatigue test (5.12) no part of the rollator shall crack or break.</i></p>	<p>5.12 Ermüdungsprüfung / Fatigue test 5.12.1 Prüfanordnung / Loading geometry Auf den Rollator ist, wie in 5.11.1 angegeben und in Bild 10 dargestellt, eine senkrechte Prüfkraft aufzubringen. <i>A vertical loading force shall be applied to the rollator as specified in 5.11.1 and as shown in figure 10.</i></p>	<p>Anforderung erfüllt / Requirement fulfills N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/> F = 1040 N</p>
	<p>5.12.2 Prüffläche / Testing surface Der Rollator muss mit seinen Rädern auf eine fahrbare Prüffläche gestellt werden, die mindestens mit einer Geschwindigkeit von 0,4 m/Belastungszyklus bewegt wird; wobei sich die Stockpuffer, falls zutreffend, auf einer ruhenden waagerechten Prüffläche in gleicher Höhe mit der fahrbaren Prüffläche befinden. ANMERKUNG Ein Beispiel zur Durchführung der Ermüdungsprüfung eines Rollators mit zwei Rädern und zwei Stockpuffern ist in Bild 11 angegeben. Falls die fahrbare Prüffläche ein Zylinder ist, muss der Durchmesser größer oder gleich 250 mm ± 25 mm sein und so angeordnet werden, dass die Räder jedes Rollators zu jedem Zeitpunkt während der Prüfung nicht mehr als ± 5 mm von einer vertikalen Linie durch den Mittelpunkt der Räder und einer vertikalen Ebene durch den Mittelpunkt des Zylinders abweichen. <i>The rollator shall be placed with its wheels on a surface travelling at a speed not less than 0,4 m/loading cycle, and if relevant, with its tips on a horizontal stationary surface at the same level as the travelling surface. Pressure brakes are to be treated like tips.</i> NOTE An example of set up of the fatigue test for a rollator with two wheels and two rubber tips is shown in figure 11. If the travelling surface is a cylinder, the diameter shall be equal to or greater than 250 mm ± 25 mm and the positioning of any of the rollator wheels shall at all times during the test be such that the vertical line through the wheel centre does not deviate from the vertical plane through the centre of the cylinder by more than ± 5 mm.</p>	



		Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
	<p>5.12.3 Beanspruchungskraft / Loading force</p> <p>Bei einem Benutzergewicht von 100 kg ist eine zyklische Kraft von 800 N ± 2% aufzubringen. Sollte das für den Rollator festgelegte maximale Gewicht des Benutzers von dem Benutzergewicht von 100 kg abweichen, ist eine Kraft aufzubringen, die 8,0 N/kg von dem maximalen Benutzergewicht ±2% entspricht. Die Kraft darf nicht geringer als 280 N ± 2% sein. Die wellenförmige zyklische Beanspruchungskraft muss sinusförmig oder gleichmäßig sein und darf keine verstärkten Impulse aufweisen.</p> <p><i>A cyclic force of 800 N ±2% shall be applied for a user mass of 100 kg. If the maximum user mass specified for the rollator deviates from a user mass of 100 kg, apply a force of 8,0 N per kilogram of maximum loading force shall be of a sinusoidal or smooth kind without exaggerating pulses.</i></p>	
	<p>5.12.4 Beanspruchungshäufigkeit / Loading frequency</p> <p>Die Frequenz der zyklischen Beanspruchung darf 1 Hz nicht überschreiten.</p> <p><i>The frequency of the cyclic loading shall not exceed 1 Hz.</i></p>	
	<p>5.12.5 Beanspruchungszyklen / Loading cycles</p> <p>Die Zyklusanzahl der Lastspiele muss 200 000 betragen.</p> <p>Der Rollator ist auf Risse oder Brüche zu untersuchen. Das Vorhandensein, die Lage und eventuelle Gefährdungen durch Risse oder Brüche ist zu dokumentieren. Wenn Störungen auftreten, sind diese zusammen mit der bis zu dieser Störung durchgeführten Zyklusanzahl zu dokumentieren.</p> <p><i>The number of cycles shall be 200 000.</i></p> <p><i>Inspect the rollator for cracks and breaks. Note the position and possible hazard of the cracks and breaks. If faults turn up, note them together with the number of cycles run up to the fault.</i></p>	
4.8 Einstellbare Vorrichtungen / Adjusting device		
<p>An jeder Höhenverstellung muss die maximal zulässige Einstellmöglichkeit deutlich gekennzeichnet sein.</p> <p><i>Each of the height adjustment devices shall be clearly marked with its maximum allowable elongation.</i></p>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<p>Bei Prüfung der Gehhilfe nach 5.13 müssen die einstellbaren Teile wie vom Hersteller vorgegeben bedient werden können.</p> <p><i>When the walking aid is inspected according to 5.13, the adjustment mechanisms shall operate as intended by the manufacturer.</i></p>	<p>5.13 Abschlussprüfung / Final inspection</p> <p>Nachdem alle Prüfungen vorgenommen wurden, sind der Rollator und seine mechanischen Einrichtungen auf seine vom Hersteller vorgegebene Funktionstüchtigkeit zu überprüfen.</p> <p><i>When all tests have been completed, inspect the rollator and all its mechanisms and functions for satisfactory operation as specified by the manufacturer.</i></p>	N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>



4.9 Faltmechanismus / Folding mechanism		Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
<p>Befindet sich die Gehhilfe in Gebrauchsstellung und wird nach 5.13 geprüft, muss der Prüfer feststellen, ob die faltbaren Teile dauerhaft sicher verriegelt sind.</p> <p><i>When the walking aid is in working position and inspected according to 5.13, the folding mechanism shall stay securely locked, as judged by the inspector.</i></p>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<p>4.10 Einstellung der Griffe / Adjustment of handles</p>		
<p>Die Griffe dürfen verstellbar sein, aber müssen für den Gebrauch sicher befestigt sein, was durch Überprüfung festzustellen ist.</p> <p><i>The handles may be adjustable but shall be securely fixed when in use verified by inspection.</i></p>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<p>Rollatoren, die Griffe haben, die angewinkelt oder so eingestellt werden können, dass sie über den Rahmen des Rollators reichen und damit die Stabilität des Rollators gefährden, müssen entweder eine mechanische Vorrichtung besitzen, die diese unsichere Einstellmöglichkeit verhindert, oder einen Warnhinweis tragen, der die sicheren Einstellgrenzwerte für die einstellbaren Teile vorgibt. Die Bedienungsanleitung muss die möglichen Folgen aufzeigen, die derartige unsichere Einstellungen auf die Stabilität des Rollators haben können.</p> <p><i>On rollators having handles that may be angled or positioned so that they come outside the rollator and jeopardises the stability of the rollator either a physical stop shall prevent the unsafe position or a warning showing the safe limits of adjustment shall be fixed on the rollator. The instructions for use shall explain the consequences such an adjustment may have on the stability.</i></p>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<p>4.11 Werkstoffe und Ausführung / Materials and finish</p>		
<p>Die Werkstoffe dürfen beim bestimmungsgemäßen Gebrauch keine Verfärbungen der Haut oder der Kleidung hervorrufen.</p> <p><i>The rollator materials shall not cause discolouring of skin or clothing when the rollator is in normal use.</i></p>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<p>Alle Teile des Rollators müssen frei von Graten, scharfen Kanten oder Vorsprüngen sein, die zu Beschädigungen an der Bekleidung oder zu Unannehmlichkeiten für den Benutzer führen können.</p> <p><i>All parts of the rollator shall be free from burrs, sharp edges or projections that could cause damage to clothing or discomfort to the user.</i></p>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>



		Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
6. Die vom Hersteller zu liefernden Informationen / Information supplied by the manufacturer		
6.1 Allgemeines / General		
<p>Die geltenden und bereitzustellenden Informationen für Rollatoren müssen gemeinsam, aber nicht ausschließlich, den in EN 1041 relevanten Teilen angegebenen und den folgenden Anforderungen entsprechen. ANMERKUNG In Verbindung mit Markierung und Kennzeichnung ist auf den ISO/IEC Guide 71 und auf die sensorischen Fähigkeiten älterer Personen im Besonderen von Sehbehinderten hinzuweisen.</p> <p><i>The information applied to, and supplied with, rollators shall conform to the relevant parts of EN 1041 together with, but not limited to, the following requirements.</i></p> <p><i>NOTE In connection with marking and labelling, attention is drawn to ISO/IEC Guide 71 and the sensory abilities of older persons, in particular persons with visual impairment.</i></p>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<p>Die Informationen müssen Ratschläge über sonstige Vorrichtungen und/oder Arten von Vorrichtungen enthalten, die zusätzlich mit dem betreffenden Rollator verwendet werden können und welche Vorsichtsmaßnahmen oder Einschränkungen beachtet werden müssen, um die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen.</p> <p><i>The information shall include advice on which other devices and /or types of devices that can be used in combination with the rollator in question, and any precautions or limitations needed to ensure user safety.</i></p>		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
6.2 Kennzeichnung am Rollator und/ oder Zubehör / Information marked on the product and/or accessories		
<p>Jeder Rollator muss folgende deutliche und dauerhafte Kennzeichnungen besitzen: <i>Each rollator shall be clearly and indelibly marked with the following:</i></p>		
<ul style="list-style-type: none"> • Maximalgewicht des Benutzers; • <i>Maximum user mass;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> • Kennzeichnung der maximalen Tragfähigkeit am Zubehör; • <i>Maximum safe working load to be marked on accessories;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> • maximal zulässiger Winkel zwischen Längsmittellinie des Griffs und Bewegungsrichtung, wenn diese nicht parallel sind; • <i>Maximum allowed angle between the longitudinal centre line of the handle and the direction of motion, if the handles are sideways adjustable;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>



Product Service

		Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
<ul style="list-style-type: none"> Name des Herstellers und/oder Handelsname und Anschrift; <i>Manufacturer's name or trade name and address;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> Modellbezeichnung und/oder -nummer des Herstellers; <i>Manufacturer's model identification name and/or number;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> Herstellungsmonat und Jahr; <i>Month and year of manufacture;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> maximale Höhenverstellung, die auf den Einstellvorrichtungen gekennzeichnet ist; <i>Maximum extension of the height adjustment, marked on the adjusting members;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> maximale Breite des Rollators; <i>Maximum width of the rollator;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> ob, nach 4.1, die Gehhilfe für den Gebrauch in geschlossenen Räumen oder im Freien konstruiert ist. <i>Whether or not the walking aid is designed for indoor or outdoor use, according to 4.1.</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
6.3 Dokumentation/ Documentation		
<p>Folgende Informationen müssen in der Betriebsanleitung und/oder Montageanleitung enthalten sein, oder deutlich und dauerhaft am Produkt gekennzeichnet sein: <i>The following information shall be contained in the instructions for use and /or assembly, or clearly and indelibly marked on the product:</i></p>		
<ul style="list-style-type: none"> maximale Höhe des Rollators <i>Maximum rollator height;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> minimale Höhe des Rollators; <i>Minimum rollator height;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> Instandhaltungs- und Reinigungshinweise, die beschreiben, wie und mit welchen Reinigungsmitteln der Rollator gereinigt werden sollte, damit Rostbildung und/oder Alterung der zum Bau des Rollators verwendeten Werkstoffe verhindert werden kann; <i>Maintenance and cleaning instructions, including a description of the method and suitable cleaning agents and any precautions needed to avoid corrosion and/or ageing of the materials used in constructions of the rollator;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>



		Anforderung erfüllt / Requirement fulfills
<ul style="list-style-type: none"> • Hinweise zum Aufbau, Verstellen und Zusammen /Auseinanderfalten des Rollators; • <i>Instructions for assembly, adjustment of all kinds, folding and unfolding;</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> • Warnhinweise und Empfehlungen über Vorsichtsmaßnahmen bezüglich dem Sicherheitsabstand zwischen bewegbaren und fixierten Teilen (als Anleitung siehe EN 12182:1999, Abschnitte 12 und 13); • <i>Warnings and advice about precautions relating to safe distances between moving and stationary parts (see clauses 12 and 13 in EN 12182:1999 for guidance);</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> • Maximale Tragfähigkeit für Zubehör zur Lastentragung wie Korb, Abstellfläche, Einkaufstasche usw. • <i>Maximum safe working load (swl) for load carrying accessories such as basket, tray, shopping bag etc.</i> 		N/A <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/> R <input type="checkbox"/>
<p>ANMERKUNG 1: Die meisten Länder setzen voraus, dass die Angaben in einer oder mehreren ihrer offiziellen Landessprachen angegeben werden. <i>NOTE 1 Most countries require that information be in one or more of their official languages.</i></p>		
<p>ANMERKUNG 2: Das Dokument ISO/IEC Guide 37 über Bedienungsanleitungen für vom Endverbraucher genutzte Produkte sollte bei der Erarbeitung dieser Information berücksichtigt werden. <i>NOTE 2 The guidance document ISO/IEC Guide 37: Instructions for consumer products can be of help when preparing this information.</i></p>		
<p>Anmerkung 3: Herstellern wird empfohlen, ihre Informationen in Kapitel zu unterteilen, die die Gesichtspunkte Gebrauch, Verordnung, technische und/oder sanitäre und medizinische Aspekte beinhalten. <i>NOTE 3 Manufacturers are recommended to present their information in separate parts that cover use, prescription, technical and/or paramedical aspects and medical aspects.</i></p>		